

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het artikel 1, 8°, van het koninklijk besluit van 6 juni 1980 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Fabricage, bereiding, distributie van of handel in geneesmiddelen in het groot : alle fabricage-, bereidings-, handels- of distributiebewerkingen, voor zover zij in het groot geschieden, van geneesmiddelen in farmaceutische vorm, met uitzondering van :

— de geneesmiddelen voor humaan gebruik die door de apotheker in zijn officina zijn bereid en door hem in detail en zonder reclame worden afgeleverd ;

— de geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, voor een dier of een klein aantal dieren bestemd, die ex tempore door de apotheker in zijn officina zijn bereid en door hem in detail en zonder reclame worden afgeleverd. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 juni 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

R. DELIZEE

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 8°, de l'arrêté royal du 6 juin 1980 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation, est remplacé par la disposition suivante :

« Fabrication, préparation, distribution ou commerce en gros de médicaments : toutes opérations de fabrication, de préparation, de distribution ou de commerce pour autant qu'elles se fassent en gros, de médicaments sous forme pharmaceutique, à l'exclusion :

— des médicaments à usage humain, préparés par le pharmacien dans son officine et délivrés par lui au détail et sans publicité ;

— des médicaments à usage vétérinaire, destinés à un animal ou à un petit nombre d'animaux, qui sont préparés extemporanément par le pharmacien dans son officine et délivrés par lui au détail et sans publicité. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1988.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. BUSQUIN

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

R. DELIZEE

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN OPENBAAR AMBT**

N. 88 — 1630 (88 — 1552)

**25 AUGUSTUS 1988.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juni 1982 tot vaststelling van afmetingen en kleur der stembiljetten voor de parlements-, provincieraads-, gemeenteraads-, agglomeratieraads- en federatieraadsverkiezingen. — Errata

In het voormeld koninklijk besluit van 25 augustus 1988, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1988, dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

— Bladzijde 12167, tweede lid van de aanhef, dient in de Nederlandse tekst gelezen te worden op lijn 2 « maatschappelijk » in plaats van « maatschappelijke » en op lijn 3 « augustus » in plaats van « août ».

— Op dezelfde bladzijde, Franse tekst, dient in artikel 1, lijn 2, gelezen te worden « pour les élections » in plaats van « pour les élections ».

N. 88 — 1631 (88 — 1553)

**26 AUGUSTUS 1988.** — Koninklijk besluit betreffende de gewone vernieuwing van de raden voor maatschappelijk welzijn in 1988 in de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. — Errata

In het voormeld koninklijk besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1988, dient volgende verbetering te worden aangebracht :

— Bladzijde 12168, Nederlandse tekst, artikel 2, tweede lid, eerste streepje, lijn 2, dient « Wezenbeek-Oppem » te worden gelezen in plaats van « Wezenbeek-Oppem ».

Dezelfde verbetering moet worden aangebracht op bladzijde 12169, Nederlandse tekst, artikel 5, tweede lid, lijn 2.

**MINISTERE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F. 88 — 1630 (88 — 1552)

**25 AOUT 1988.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 juin 1982 déterminant les dimensions et la couleur des bulletins de vote pour les élections législatives, provinciales, communales, d'agglomération et de fédération. — Errata

Dans l'arrêté royal du 25 août 1988 précité, publié au *Moniteur belge* du 31 août 1988, les corrections suivantes doivent être apportées :

— A la page 12167, dans le 2<sup>e</sup> alinéa du préambule, dans le texte néerlandais, il y a lieu de lire à la ligne 2, « maatschappelijk » au lieu de « maatschappelijke » et à la ligne 3, « augustus » au lieu de « août ».

— A la même page, texte français, à l'article 1<sup>er</sup>, ligne 2, il y a lieu de lire « pour les élections » au lieu de « pour les élections ».

F. 88 — 1631 (88 — 1553)

**26 AOUT 1988.** — Arrêté royal relatif au renouvellement ordinaire des conseils de l'aide sociale en 1988 dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons. — Errata

Dans l'arrêté royal précité, publié au *Moniteur belge* du 31 août 1988, la correction suivante doit être apportée :

— A la page 12168, dans le texte néerlandais, à l'article 2, alinéa 2, 1<sup>er</sup> tiret, 2<sup>e</sup> ligne, il y a lieu de lire « Wezenbeek-Oppem » au lieu de « Wezenbeek-Oppem ».

La même correction est à apporter à la page 12169, dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 2, ligne 2.

N. 88 — 1632 (88 — 1554)

26 AUGUSTUS 1988. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. — Errata

In het voormeld koninklijk besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1988, dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht:

a) In het Verslag aan de Koning:

— bladzijde 12171, dient in de Nederlandse tekst te worden gelezen:

— in het tweede lid, lijn 8 « verzaken » in plaats van « verzakene »;

— in punt 5, tweede lid, lijn 5, « voor » in plaats van « van ».

Op dezelfde bladzijde, dienen de ondertekeningen door de Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, onderaan het Verslag, als volgt te worden gelezen:

1° In de Nederlandse tekst:

Voor de Eerste Minister, afwezig:  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

Voor de Staatssecretaris voor Leefmilieu  
en Maatschappelijke Emancipatie, afwezig:  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

2° In de Franse tekst:

Pour le Premier Ministre, absent:  
Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Pour le Secrétaire d'Etat à l'Environnement  
et à l'Emancipation sociale, absent:  
Le Ministre des Relations extérieures  
L. TINDEMANS

b) In het advies van de Raad van State:

— bladzijde 12172, dienen in de Franse tekst, eerste lid, lijn 5, de woorden « artikel 7bis » vervangen te worden door « artikel 7 »;

— op dezelfde bladzijde dient, in de Nederlandse tekst, punt II, § 1, lijn 3, « koppeling » te worden gelezen in plaats van « kopeling »;

— bladzijde 12173, dient in de Nederlandse tekst, punt II, § 3, lijn 2, « garanderen » te worden gelezen in plaats van « geranderen »;

— op dezelfde bladzijde dient in de Franse tekst, punt III, Intitulé, lijn 3, te worden gelezen « finalement » in plaats van « finalemen » en bij de betiteling « Artikel 4 » de woorden « la proposition de texte » in plaats van « la proposition du texte »;

— bladzijde 12175, dient in de Nederlandse tekst, in artikel 2, § 1, tweede lid, lijn 3, « maatschappelijk » te worden gelezen in plaats van « maatschappelijke ».

c) In het koninklijk besluit:

— bladzijde 12177, Franse tekst, dient te worden gelezen:

— in artikel 1, lijn 3, « Comines-Warneton » in plaats van « Camines-Warneton »;

— in artikel 2, § 1, lijn 1, « Présentations » in plaats van « presenations »;

— in artikel 2, § 1, lijn 3, « prévus » in plaats van « prévus »;

— in artikel 3, lijn 1, « sociale » in plaats van « social »;

— bladzijde 12178, Nederlandse tekst, dient te worden gelezen:

— in artikel 9, lijn 1, « stemopnemingsverrichtingen » in plaats van « stemopnemersverrichtingen »;

— in artikel 11, lijn 6, « voor maatschappelijk welzijn » in plaats van « van maatschappelijk welzijn ».

F. 88 — 1632 (88 — 1554)

26 AOUT 1988. — Arrêté royal déterminant les modalités de l'élection du conseil de l'aide sociale dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons. — Errata

Dans l'arrêté royal précité, publié au *Moniteur belge* du 31 août 1988, les corrections suivantes doivent être apportées:

a) Dans le Rapport au Roi:

— page 12171, il y a lieu de lire, dans le texte néerlandais:

— à l'alinéa 2, ligne 8 « verzaken » au lieu de « verzakene »;

— au point 5, alinéa 2, ligne 5, « voor » au lieu de « van ».

A la même page, les signatures du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, au bas du Rapport, doivent être lues comme suit:

1° Dans le texte néerlandais:

Voor de Eerste Minister, afwezig:  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

Voor de Staatssecretaris voor Leefmilieu  
en Maatschappelijke Emancipatie, afwezig:  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

2° Dans le texte français:

Pour le Premier Ministre, absent:  
Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Pour le Secrétaire d'Etat à l'Environnement  
et à l'Emancipation sociale, absent:  
Le Ministre des Relations extérieures  
L. TINDEMANS

b) Dans l'avis du Conseil d'Etat:

— page 12172, dans le texte français, alinéa 1, ligne 5, les mots « l'article 7bis » doivent être remplacés par « l'article 7 »;

— à la même page, dans le texte néerlandais, point II, § 1, ligne 3, il y a lieu de lire « koppeling » au lieu de « kopeling »;

— page 12173, dans le texte néerlandais, point II, § 3, ligne 2, il y a lieu de lire « garanderen » au lieu de « geranderen »;

— à la même page, dans le texte français, point III, Intitulé, ligne 3, il y a lieu de lire « finalement » au lieu de « finalemen » et au titre « Article 4 » les mots « la proposition de texte » au lieu de « la proposition du texte »;

— page 12175, dans le texte néerlandais, à l'article 2, § 1, alinéa 2, ligne 3, il y a lieu de lire « maatschappelijk » au lieu de « maatschappelijke ».

c) Dans l'arrêté royal:

— page 12177, dans le texte français, il y a lieu de lire:

— à l'article 1<sup>er</sup>, ligne 3, « Comines-Warneton » au lieu de « Camines-Warneton »;

— à l'article 2, § 1, ligne 1, « présentations » au lieu de « presenations »;

— à l'article 2, § 1, ligne 3, « prévus » au lieu de « prévus »;

— à l'article 3, ligne 1, « sociale » au lieu de « social »;

— page 12178, dans le texte néerlandais, il y a lieu de lire:

— à l'article 9, ligne 1, « stemopnemingsverrichtingen » au lieu de « stemopnemersverrichtingen »;

— à l'article 11, ligne 6, « voor maatschappelijk welzijn » au lieu de « van maatschappelijk welzijn ».